

あやせトウデイ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ

ພາສາລາວ

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
ຜູ້ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ: ຄະນະກຳມະການຂ່າວສານ ຂອງເມືອງອາຢາເຊ



あやせし せいかつ
綾瀬市で生活するラオスみなさんへ
あやせトウデイ（ラオス語版）の翻訳者です。出身はラオス
ヴィエンチャン県 ポンホン市 日本に来て30年になります。
みなさんの生活に役立つ情報をたくさんお届けしたいと
思います。どうぞ読んでください。

ເຖິງ ຂ່າວລາວທີ່ຢູ່ໃນ ເມືອງອາຢາເຊ ທຸກໆທ່ານ,
ຂ້າພະເຈົ້າເກີດທີ່ເມືອງໂພນໂຮງແຂວງວຽງຈັນ. ມາຢື່ປຸນ
ໄດ້30 ປີແລ້ວ. ເປັນຜູ້ແປຂ່າວສານ (ສະບັບພາສາລາວ)
ມີຂ່າວລາວທີ່ເປັນປະໂຫຍດຕ່າງໆ. ຂໍເຊີນອ່ານເບິ່ງດ້ວຍ.

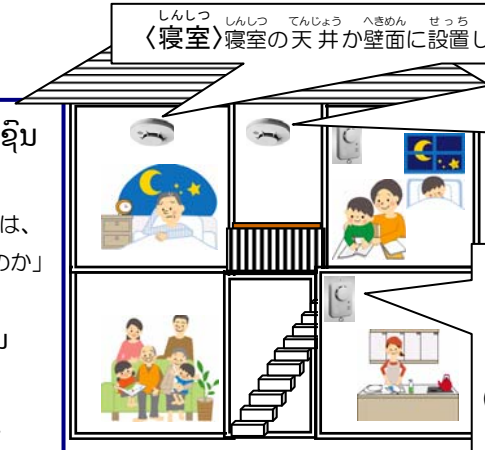
じゅうたくようかさいけいほうき せっち ねん がつ にち
住宅用火災警報機の設置は2011年5月31日まで！
ການຕິດຕັ້ງເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້ຈະຫມົດກຳມິດໃນວັນທີ 31 ເດືອນ 5 ປີ 2011

2004年の消防法の改正により、住宅用火災警報器の設置がすべての住宅に義務付けられました。設置の期限は綾瀬市火災予防条例で定めています。新築住宅ではすでに義務化され、既にある住宅でも2011年5月31日までに設置しなければなりません。火災から大切な生命を守るために、早めに設置しましょう。
※火災警報器は、家電販売店やホームセンターなどで販売しています。
(価格：約1,800円～)
■問い合わせ先：綾瀬市消防本部予防課 電話0467-76-0119

ອີງຕາມກົດລະບຽບຂອງດັບເພີງໄດ້ວາງອອກ ປີ 2004 ສຳລັບເຮືອນປຸກໃຫມ້ທີ່ທາງກົມດັບເພີງຂອງເມືອງໄດ້ບັງ
ໃຫ້ໃສ່ເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້. ຈະຫມົດກຳມິດໃນ ມີ້ວັນທີ
31-5-2011 ນີ້. ດັ່ງນັ້ນຂໍໃຫ້ຝ້າວຕິດຕັ້ງໃຫ້ແລ້ວໄວໆດ້ວຍ.
※ ເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້ ມີອາຍຸຢູ່ທີ່ ໂຮມແຊນຕ້າ ອາຢາ
ເຊ ລາຄາອັນນຶ່ງ (1.800 ເຢັນອັນໄປ)
■ສອບຖາມ: ກອງດັບເພີງອາຢາເຊ ເບີ: 0467-76-0119

設置場所 **ບ່ອນຕິດຕັ້ງ**

集合住宅の場合 ຖ້າເປັນເຮືອນຊຸມຊົນ
アパートやマンションなどに住んで
いて、火災警報器が設置されていない場合は、
大家さんや管理会社などに、「誰が設置するのか」
確認してみましょう。
ເຮືອນຢູ່ລວມກັນ, ອາປາໂຕ ຫຼື ມັງຊິງນັ້ນ
ຖ້າບໍ່ມີເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້, ໃຫ້ສອບ
ຖາມນຳເຈົ້າຂອງເຮືອນ ຫລື ນາຍຍາມ.



〈寝室〉寝室の天井か壁面に設置します。(階上) 階上 階下
〈階段〉寝室が2階や3階にある場合は、階段
の踊り場の天井か壁面に設置します。
(壁面) 壁面に設置します。
(階段) 階段の踊り場には設置しません。
〈台所〉綾瀬市では、台所への設置を義務付けて
いませんが、なるべく設置しましょう。熱
感知式のものの方が効果的です。
(壁面) 壁面に設置します。
(階段) 階段の踊り場には設置しません。
在りて、火災警報器が設置されていない場合は、
大家さんや管理会社などに、「誰が設置するのか」
確認してみましょう。
ເຮືອນຢູ່ລວມກັນ, ອາປາໂຕ ຫຼື ມັງຊິງນັ້ນ
ຖ້າບໍ່ມີເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້, ໃຫ້ສອບ
ຖາມນຳເຈົ້າຂອງເຮືອນ ຫລື ນາຍຍາມ.

取り付け位置 **ບ່ອນຈະຕິດເຄື່ອງສັນຍານໄຟໃຫມ້**

天井の場合 ກໍລະນີເຮືອນມີເພດດານ

はりのない場合 ກໍລະນີບໍ່ມີເພດດານ	はりがある場合 ກໍລະນີມີເພດດານ	エアコンのある場合 ກໍລະນີໃນຫ້ອງມີແອເຢັນ	壁掛けタイプの場合 ກໍລະນີຕິດໃສ່ຝາເຮືອນ
壁から60cm以上 ຈາກຝາໄປ 60 ເຊັ້ນ	はりから60cm以上 ຈາກເພດດານໄປ 60 ເຊັ້ນ	エアコンから1.5m以上 ຈາກແອເຢັນໄປ 1,5 ແມດ	15~50cm以上 ປະມານ 15 ຫາ 50 ເຊັ້ນ

補助制度 **ອອກ ຄ່າ ຊ່ວຍ ເຫລືອ**

対象：一人暮らし高齢者
(65歳以上で市民税非課税世帯)
補助額：警報機代金の2分の1の額
(100円未満切り捨て)で、3,000円を限度。
■ 問い合わせ先 市役所高齢介護課
電話 0467-70-5616
ຊ່ວຍໃຫ້ສະເພາະ ຜູ້ເຖົ້າຢູ່ຄົນດຽວ. ອາຍຸ
(65 ປີ, ອັນໄປ ຫລື ຖືກຍົກເວັ້ນບໍ່ໄດ້ເສັຍພາສີ)
ຊ່ວຍໃຫ້ສອງສ່ວນຂອງຄ່າເຄື່ອງສັນຍານໄຟ.
ຕ່ຳກ່ວາ 100 ເຢັນລົບຖິ້ມ, ຈະໄດ້ປະມານ 3 ພັນ.
ສອບຖາມນຳເມືອງ ເບີໂທ : 0467-70-5616

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。夕方以降は、お電話での問い合わせはできません。
ໃຫ້ສິ່ງ ອິດມະນເປັນພາສາລາວ ຖາມໄປກໍ່ໄດ້. ຈະໃຊ້ພາສາລາວຕອບຄືນມາໃຫ້ເບິ່ງ. ແຕ່ຈະກິນເວລາແຕ່ໜ້ອຍນຶ່ງ.

ねん がつ ほいくしよにゆうしよきぼう うけつけ かいし
2011年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！
 เดือน 4 ปี 2011 เป็นต้นไป, จะเปิดรับขอเข้าเด็กน้้อยเข้าโรงเรียนอนุบาล

2011年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

【保育所】

- ① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話 0467-76-0030
- ② 大上保育園 (大上 6-14-5) 電話 0467-77-0323
- ③ つぼみ保育園 (深谷中 5-20-48) 電話 0467-78-0641
- ※ 定員15人増
- ④ 吉岡保育園 (吉岡 1980) 電話 0467-78-4324
- ⑤ おとぎ保育園 (早川 3067-5) 電話 0467-76-3841
- ⑥ 深谷保育園 (深谷上 3-1-29) 電話 0467-76-8471
- ⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西 1-13-1) 電話 0467-78-8111

【入所対象】

0 歳児 (母親の産休明け) ~ 小学校就学前の 6 歳児

※ 保育所によっては定員を超えるなどの理由で待機になる場合があります。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で

記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(水)から22日(水)までに子育て支援課に提出。

※ 日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇ 次の方も同じ手続きが必要です。

・現在待機中で 2011年4月以降も引き続き入所を希望する方・市外の保育所を希望する方

■ 問い合わせ先：子育て支援課 電話 0467-70-5615

ນັບແຕ່ເດືອນ 4 ປີ 2011 ເປັນຕົ້ນໄປ, ຈະເປີດຮັບເອົາແນ້ອຍ-ເດັກນ້ອຍ ເຂົ້າບ່ອນຝາກເດັກ.

(ຊື່ບ່ອນຝາກເດັກ)

- ① ລຽວນັງໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 76 - 0030
- ② ໂອງາມິ ໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 77 - 0323
- ③ ສີໂບມິ ໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 78 - 0641
- ※ ເບີ③ ຈະຮັບເພີ່ມຂຶ້ນອີກ 15 ຄົນ.
- ④ ໂຍຊິໂອກະ ໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 78 - 4324
- ⑤ ໂອໂຕງິ ໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 76 - 3841
- ⑥ ຟິກະຢະ ໂຮອີກີເອັງ ເບີໂທ : 0467 - 76 - 8471
- ⑦ ຊາກຸຣະ ຈາຍລິໂດະແຂນຕ້າ ເບີໂທ: 0467-78-8111

(ເດັກນ້ອຍຈະເອົາໄປຝາກໄດ້)

ນັບແຕ່ 0 ປີເຖິງ 6 ປີ, ກ່ອນຍັງບໍ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ.

(ຫລັງຈາກ ແມ່ ຂໍພັກຄອດລູກແລ້ວໆ)

※ ບ່ອນຝາກບາງບ່ອນ, ເຕັມແລ້ວກໍ່ມີ ຫລື ຍັງລໍຄົວຢູ່ກໍ່ມີ.

(ເງື່ອນໄຂຈະຝາກເດັກ)

- ① ຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງເຮັດວຽກ.
- ② ຜູ້ປົກຄອງປ່ວຍ - ຖືກບາດເຈັບໜັກ - ຫລື ພິການ.
- ③ ຜູ້ປົກຄອງໄດ້ເບິ່ງ-ໄດ້ປົວລະບັດຄົນປ່ວຍຢ່າງຍາວນານ.
- ④ ຜູ້ປົກຄອງກ່ອນຫລືຫລັງອອກລູກພາຍໃນ 8 ອາທິດ, ຫລື ລ້ຽງລູກຄົນດຽວ ທັງຫຍັງຍາກວຽກເຮືອນ.



(ວິທີຈັບຈອງ) ໃຫ້ໄປຂໍຄໍາຮ້ອງຂຽນຢືນຕໍ່ຜະແພນກ ຊ່ວຍເຫຼືອ

ເດັກ ທີ່ໂຮງການເມືອງ.ໃຫ້ເອົາໃບຢັ້ງຢືນໄດ້ເຮັດວຽກໄປນໍາ.

ກໍານົດເປີດຮັບແຕ່ວັນທີ 1 ເຖິງວັນທີ 22 ເດືອນ 12 ປີດຮັບ.

※ ຂຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນບໍ່ໄດ້ ໃຫ້ປຶກສານໍາພະນັກງານ.

◇ ຜູ້ຈະຂໍໃຫມ່ຕ້ອງໃຫ້ຢືນຄໍາຮ້ອງ,

- ຜູ້ກໍາລັງລໍຖ້າຢູ່, ໃຫ້ລໍໄປຈົນຮອດເດືອນ 4 ປີ 2011

- ຢາກຈະເອົາລູກໄປຝາກຢູ່ເມືອງອື່ນໃຫ້ປຶກສາສອບຖາມ.

■ ສອບຖາມ: ໂຄໂຊດາເຕະຊີເອັງກະ ເບີ: 0467-70-5615

綾瀬市では、保育所の入所を希望する方すべてが入所できるよう取り組みをすすめています。
 ຫາງເມືອງອາຢາເຊະ, ຈະພະຍາຍາມຈັດແຈງໃຫ້ຜູ້ທີ່ຢາກຈະເອົາລູກເຂົ້າ ບ່ອນຝາກເດັກ ໃຫ້ໄດ້ຕາມຄວາມປະສົງ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。お答えは、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。お答えは、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

年末年始のごみ収集日程のお知らせ ປະກາດເກັບຂີ້ເຫຍື້ອຊ່ວງພັກທ້າຍປີແລະຕົ້ນປີ



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。
「資源とごみの分け方・出し方ガイドブック」を見て、ルールを守って出しましょう。

ガイドブックは9言語(英語・ポルトガル語・ベトナム語・中国語・ラオス語・スペイン語・タイ語・ハンガール・カンボジア語)で作成しています。次の場所にありますのでご利用ください。
・リサイクルプラザ(吉岡1643番地1)・市役所1階多言語情報資料コーナー・ダイエー綾瀬店(大上2-1-1/3階市情報コーナー)
■問い合わせ先：リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

ມີເກັບຂີ້ເຫຍື້ອຊ່ວງພັກທ້າຍປີ ແລະພັກຕົ້ນປີ ຄື: ດັ່ງນີ້, ວິທີແຍກແລະຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອວັດຖຸດິບຂອງເມືອງອາຢາເຊະໄດ້ ຕັ້ງກົດລະບຽບໄວ້. ໃຫ້ເບິ່ງຕາມປຶ້ມແນະນຳ ແລະເຮັດໃຫ້ ຖືກຕ້ອງຕາມກົດລະບຽບດ້ວຍ.

ປຶ້ມແນະນຳມີ 9 ພາສາ, ໃນນັ້ນມີພາສາລາວ-ໄທຍ໌ ແລະ ພາສາອື່ນໆອີກ. ໃຫ້ໄປເອົາຢູ່ຕາມບ່ອນແນະນຳນາມີ, ທີ່ ລີເຊກິລິ ປິລາຊ່າ (ທີ່ຢູ່: ໂຢຊີໂອກະ1643-1) ແລະ ມີຢູ່ທີ່ໂຮງ ການເມືອງຊັ້ນ-1, ແລະ ມີຢູ່ທີ່ ຂຸບເປີ້ ດາຍເອະ ອາຢາເຊະ ຊັ້ນ-3 (ທີ່ຢູ່: ໂອງາມິ 2-1-1) ສອບຖາມເບີ : 0467-70-5665

地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ
年末 年 ພັກ ທ້າຍ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຍື້ອ ຈຸດ ບໍ່ ໄດ້ プラスチック ປະ ລັດ ສະ ຕິກ 資源物・無価値物 ຂອງບໍ່ມີຄ່າ - ເປັນວັດຖຸດິບ	落合・中村 ຄຸ້ມ ໂອຈິໂອ ນາກາມິຣະ	上深谷・蓼川 ຄຸ້ມ ຄາມິຟິກະຢະ ຕະເຕຄາວາ	大上 ຄຸ້ມ ໂອງາມິ	寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 ຄຸ້ມ ຕາອາໂອກິຕະ ຕາອາໂອໄດ ຕາອາໂອນິຊິ ຕາອາໂອນາກະ-ນິໂຈເມະ
年末 年 ພັກ ຕົ້ນ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຍື້ອ ຈຸດ ບໍ່ ໄດ້ プラスチック ປະ ລັດ ສະ ຕິກ 資源物・無価値物 ຂອງບໍ່ມີຄ່າ - ເປັນວັດຖຸດິບ	落合・中村 ຄຸ້ມ ໂອຈິໂອ ນາກາມິຣະ	上深谷・蓼川 ຄຸ້ມ ຄາມິຟິກະຢະ ຕະເຕຄາວາ	大上 ຄຸ້ມ ໂອງາມິ	寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 ຄຸ້ມ ຕາອາໂອກິຕະ ຕາອາໂອໄດ ຕາອາໂອນິຊິ ຕາອາໂອນາກະ-ນິໂຈເມະ

地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ	地区 区分別 ປະເພດຂີ້ເຫຍື້ອ
年末 年 ພັກ ທ້າຍ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຍື້ອ ຈຸດ ບໍ່ ໄດ້ プラスチック ປະ ລັດ ສະ ຕິກ 資源物・無価値物 ຂອງບໍ່ມີຄ່າ - ເປັນວັດຖຸດິບ	寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 寺尾南、寺尾釜田 ຄຸ້ມ ຕາອາໂອນາກະ-1-3-4ໂຈເມະ, ຕາອາໂອ ຮິງໂຈ, ຕາອາໂອນິນາມິ, ຕາອາໂອຄາມາຕະ	小園・早川・吉岡 ຄຸ້ມ ໂອເຊໂນ-ໂຣຢະກະ ວາ - ໂຢຊີໂອກະ	綾西 ຄຸ້ມ ລຽວເຊ່
年末 年 ພັກ ຕົ້ນ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຍື້ອ ຈຸດ ບໍ່ ໄດ້ プラスチック ປະ ລັດ ສະ ຕິກ 資源物・無価値物 ຂອງບໍ່ມີຄ່າ - ເປັນວັດຖຸດິບ	寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 寺尾南、寺尾釜田 ຄຸ້ມ ຕາອາໂອນາກະ-1-3-4ໂຈເມະ, ຕາອາໂອ ຮິງໂຈ, ຕາອາໂອນິນາມິ, ຕາອາໂອຄາມາຕະ	小園・早川・吉岡 ຄຸ້ມ ໂອເຊໂນ-ໂຣຢະກະ ວາ - ໂຢຊີໂອກະ	綾西 ຄຸ້ມ ລຽວເຊ່

※粗大ごみなどの収集日程は4ページをご覧ください。 **ຂີ້ເຫຍື້ອໃຫຍ່ ໃຫ້ອ່ານເບິ່ງໜ້າ 4**

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະຊັ້ນ-1, ໄດ້ວາງຂ່າວສານໄວ້ບໍລິການຊາວຕ່າງຊາດແລ້ວ, ເຊິນເອົາໄດ້ຕາມຊອບໃຈ

★ 3ページの続き(年末年始のごみ収集日程のお知らせ)

【粗大ごみ】(直接搬入はリサイクルプラザへ)
粗大ごみの搬入・収集は、有料です。住所が確認できるもの(運転免許証など)を持ってきてください。

年末：直接搬入は12月25日(土)16:00までに

戸別収集は12月24日(金)まで

年始：直接搬入は1月6日(木)9:00から

戸別収集は1月7日(金)から

【剪定枝(戸別収集)】

年末：12月24日(金)まで 年始：1月7日(金)から

※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(火)まで、年始は1月4日(火)からとなります。

※受付状況により年内に回収できない場合がありますので、

早めに申し込んでください。【し尿・汚水】

年末：12月28日(火)まで 年始：1月4日(火)から

ためから年々-3 (ភ្នំរតន៍រាជធានីភ្នំពេញ និង ភ្នំពេញ) (ព័ត៌មានព្រឹត្តិបត្រ) ទៅដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម, ឆ្នាំពេញថ្មី
ទៅប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម, ទៅសម្រេចចិត្តប្រជុំ
ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម. ឆ្នាំពេញថ្មី: ត្រូវបានណែនាំ, ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម.
ប្រជុំនឹងទៅចុះកិច្ចសន្យា, ទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម.
● ត្រូវបានណែនាំ, ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 24/12. ● ប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម
ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 6/1. ● ប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 24/12.
● ប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 7/1 ដើម្បីចុះកិច្ចសន្យា.
● ត្រូវបានណែនាំ, ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 28 កើត 12. ● ប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 4/1.
● សម្រេចចិត្តប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម, ដើម្បីចុះកិច្ចសន្យា
ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម. ● ឆ្នាំពេញថ្មី, ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 28/12. ● ប្រឹក្សាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម 4/1 ដើម្បីចុះកិច្ចសន្យា.

行ってみよう! 朝一番徳の市 去るべきは去るべき、来よう! 来よう!



焼きたてのパンや手作り豆腐、新鮮な野菜、挽きたて
コーヒーなどを販売します。当日は、餅つき大会も
行います。

日時：12月5日(日) 6:30~

場所：綾瀬市文化会館駐車場(深谷3838)

※雨天決行。 ■問い合わせ先：

綾瀬市商工会 電話 0467-78-0606

ຈະបើក, ວັນທີ 5 ເດືອນ 12 ເວລາ 6 ໂມງ 30
ຢູ່ທີ່ ເດີນຈອດລົດ ຕຶກແດງ ອາຢາເຊຊະ.
ມີ: ປາສິດ, ຜັກສິດ, ປະເພດຢັ້ງ-ຈີ່-ນັດໄຕ້-ແລະ
ອື່ນໆອີກຫລາຍຢ່າງ, ດ້ວຍລາຄາ ທ້າ-ຖືກ.
ໂທຖາມ: 0467-78-0606 (ຝົນຕົກບໍ່ເຮັດ)
ທີ່ຢູ່: AYASE-SHI FUKAYA 3838 BANCHI

見に来て! 綾瀬イルミネーション 来よう! 来よう!

市役所南側広場で「2010綾瀬イルミネーション」
を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22:00
まで利用できます。
開催期間：12月4日(土)~1月9日(日)17:00~22:00
※12月4日は13:00からオープニングイベント、
17:00から点灯式などが行われます。
■問い合わせ先：綾瀬イルミネーション実行委員会事務局
(綾瀬市商工会内) 電話 0467-78-0606

ໂຮງການເມືອງ ຈະປະດັບໄຟແສງສີ, ເພື່ອສົ່ງ
ທ້າຍປີເກົ່າ-ຕ້ອນຮັບປີໃໝ່. ຈະເປີດແຕ່ວັນທີ
4/12 ເຖິງທີ 9/1 ເລີ່ມເປີດໄຟ 5 ໂມງແລງຮອດ
10 ໂມງກາງຄືນ, ຊ່ວງປະດັບໄຟຈອດລົດທີ່ໂຮງ
ການເມືອງໄດ້ເຖິງ 22 ໂມງ.
ສອບຖາມໂຊໂກໂກ : ເບີ 0467-78-0606



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人
たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
ເມືອງ-ກັບປະຊາຊົນ-ຕາມແຕ່ລະຄັ້ງເຂດ, ໄດ້ຈັດການອຸນນຸມຕ່າງໆຂຶ້ນເປັນປະຈຳ,
ເພື່ອພົວພັນຊຶ່ງກັນແລະກັນ. ຈຶ່ງຢາກໃຫ້ພາກັນໄປຮ່ວມພ້ອມຄອບຄົວແລະໝູ່ຄ້ວຍ.

次号の予定・問い合わせ先 ពິດຕິສອບຖາມຂ່າວສານສະບັບຕໍ່ໄປ

次号は2011年2月に発行予定です。この
情報紙についての意見や問い合わせは、
あやせしやくしよしみんきょうどうかじ ちきょうどうたんと
綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປຈະອອກເດືອນ 2 ປີ 2011. ທ່ານ
ມີຄວາມເຫັນໃດໆ ຕິດຕໍ່ໄປຫາຜະແໜງກ່ຽວ
ຂ້ອງ, ຕາມເບີໂທ-ເບີແຟັກ ແລະ ອີເມນ ໄດ້.

この情報紙は、外国籍住民の方が、
地域の一人として暮らしやすい環境
をつくるための情報資料として、ボラ
ンティアの方々の協力で作成して
います。
ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກ
ອາສາສະໝັກ, ຈັດຂຶ້ນເພື່ອຊາວຕ່າງ
ຊາດ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ໃຫ້ຮູ້ຈັກກັບ
ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະເພື່ອປະກອບສ່ວນ
ໃນດ້ານການຄອງຊືບ.

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。
ຕ້ອງການເບິ່ງທາງ ອິນເຕນເຕັດ ດາວໂຫລດ ຕາມລະຫັດ ໂຮມເປຍີ ນີ້ໄດ້ເລີຍ.